



## PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE

Numero: <b>2013/DD/11283</b> Del: <b>19/12/2013</b> Esecutivo da: <b>19/12/2013</b> Proponente: <b>Direzione Cultura Turismo e Sport, Servizio Sport</b>
---

### OGGETTO:

TRADUZIONI IN LINGUA INGLESE DEI TESTI DEI PERCORSI "FIRENZE THE WALKING CITY" PER PREDISPOSIZIONE VERSIONE IN LINGUA INGLESE DELLA APP.

### LA DIRIGENTE

**VISTA** la Deliberazione n. 39/266 del 25.07.2013, immediatamente esecutiva, con la quale il Consiglio Comunale ha approvato il bilancio annuale di previsione 2013, il bilancio pluriennale 2013/2015, il piano triennale investimenti, il programma triennale lavori pubblici, la relazione previsionale e programmatica, il piano delle alienazioni e valorizzazioni di cui all'art. 58 della D.L. 112/2008;

**VISTA** la Delibera della Giunta Comunale n. 332/450 del 25/9/2013 con la quale è stato approvato il PEG 2013;

**CONSIDERATO** che il Comune di Firenze ha promosso il progetto "Firenze The Walking City", 100 chilometri di percorsi a piedi nell'ambito della promozione dell'attività fisica per i cittadini e gli ospiti, anche stranieri, della nostra città,

**DATO ATTO** che detti percorsi, attualmente consultabili in Rete Civica e tramite App per sistema Apple, sono costituiti da mappe georeferenziate, da un ricco e articolato apparato di testi a carattere storico, artistico, paesaggistico, medico-sportivo, tecnico;

**RITENUTO** necessario disporre della traduzione in lingua inglese di detti testi descrittivi al fine di procedere alla predisposizione della versione in lingua inglese di dette App, al fine di assicurare, anche presso gli ospiti e i turisti stranieri della nostra città, la più vasta promozione dell'attività fisica in città e nei suoi immediati dintorni,

**RITENUTO** provvedere a quanto sopra ai sensi dell'art. 328 del DPR 207/2010 Regolamento di esecuzione e attuazione del DLgs 12/4/2006 n. 163, tramite ricorso al Mercato Elettronico del Comune di Firenze - SIGEME, istituito in base all'art. 11 del D.P.R. n. 101 del 4.4.2002;

**PREMESSO** che il servizio in parola risulta abilitato, nel Mercato Elettronico/Sigeme dell'Amministrazione, con il codice articolo 00000599 – e che è stato richiesto di presentare un'offerta per lo stesso;

**PRESO ATTO** che nella procedura, le ditte EUROSTREET - società cooperativa - Biella e la Ditta ALTRI IDIOMI - s.a.s. - Firenze hanno risposto entro il primo termine fissato per il 21.11.2013, con offerta valida, allegando preventivi per il servizio di cui al precedente comma;

**DATO ATTO** che le offerte presentate sono entrambe congrue;

**DATO ATTO CHE** il preventivo della sopracitata Ditta EUROSTREET - soc. coop.- Biella (prot. n.184200 del 2/12/2013) pari a € 1.428 Iva esclusa per la traduzione su file ppt. e file word risulta essere economicamente più vantaggiosa rispetto all'offerta di ALTRI IDIOMI s.a.s. – Firenze che ammonta a €. 2.875= IVA esclusa;

**RITENUTO** quindi di assegnare alla DITTA EUROSTREET la traduzione dei testi descrittivi di Firenze The Walking City per la predisposizione della versione in lingua inglese della APP, per un totale complessivo di € 1.742,16.=, somma che si ritiene congrua e vantaggiosa per l'Amministrazione Comunale;

**Ritenuto** opportuno impegnare, al tal fine, la somma di :

€ 1.742,16 = inclusa IVA al 22%, sul Capitolo 31340 del bilancio 2013

**Visti** gli artt. 107, 183 del D.Lgs. 267 del 18.08.2000;

**Visti** gli artt. 58 e 81 dello Statuto del Comune di Firenze;

**Visto** l'art. 23 del vigente Regolamento sull'Ordinamento degli Uffici e dei Servizi;

**Visto** l'art. 125 comma 11 del D.Lgs 163/2006;

**Visto** il Vigente Regolamento sulle Attività Contrattuale;

**Visto** il D.Lgs 163/2006

## **DETERMINA**

Per i motivi espressi in narrativa:

- **di affidare** il servizio di traduzione in lingua inglese dei testi descrittivi del progetto FIRENZE THE WALKING CITY per la predisposizione della versione in lingua inglese della APP, alla Ditta EUROSTREET soc. coop. - (cod. Ben. 28631 ) con sede a Biella (BI) - Via Losana 13 (cod. CIG **Z730CAD92B** )

per un importo complessivo di € 1.742,16.= (IVA 22% inclusa);

- **di impegnare** a tal fine la somma necessaria di:

€ 1.742,16. = inclusa IVA al 22%, sul Capitolo 31340 – dell'esercizio finanziario 2013 -

Firenze, li 19/12/2013

**Sottoscritta digitalmente da**  
Il Responsabile  
Elena Toppino

<b>N°</b>	<b>Capitolo</b>	<b>Articolo</b>	<b>Impegno/Accertamento</b>	<b>SubImpegno/Sub Accertamento</b>	<b>Importo</b>
1)	31340	0	13/008011	00	1742,16

Visto di regolarità contabile

Firenze, li 19/12/2013

**Sottoscritta digitalmente da**  
Responsabile Ragioneria  
Elisabetta Pozzi

Le firme, in formato digitale, sono state apposte sull'originale del presente atto ai sensi dell'art. 24 del D.Lgs. 7/3/2005, n. 82 e s.m.i. (CAD). La presente determinazione è conservata in originale negli archivi informatici del Comune di Firenze, ai sensi dell'art.22 del D.Lgs. 82/2005.